

# ¡Un final a toda orquesta!

**A** sí festejó la Comisión de Cultura y Actividades Recreativas el cierre de un año poblado de propuestas de la más diversa índole.

Desde nuestra Comisión, queremos agradecer a los numerosos traductores y amigos que nos acompañaron durante cada uno de los eventos, que nos permitieron no solo ampliar el horizonte de conocimientos, sino también compartir momentos verdaderamente agradables.

El festival del 16 de diciembre marcó el debut oficial de nuestro coro, que es un ejemplo de lo que puede lograrse cuando

se trabaja con voluntad y tesón en un clima de alegre camaradería.

Una joven pareja de «tangueros» hizo las delicias del público con salidas, ochos y cruzadas. Agradecemos sinceramente a Maximiliano Cuadrado y a María Victoria Cincunegui, dos traductores integrantes de nuestras comisiones, por su buena disposición para participar en esta jornada.

*Muchas Nueces* volvió a hacernos «mover el esqueleto» en nuestras butacas, al ritmo del más puro rock nacional.

Los entreactos se aprovecharon para visitar una muestra de afiches sobre películas

ganadoras de los premios Oscar de los últimos treinta años y una galería de retratos de escritores-traductores internacionales.

La querida Biblioteca *Bartolomé Mitre* se volvió a engalanar con sus más preciadas obras, y su salón principal se convirtió en un fantástico microcine donde las películas de animación y el filme *La historia de las cosas* atrajeron vivamente la atención de los participantes.

A todos los asistentes y a quienes formaron parte del espectáculo, les agradecemos habernos regalado tres horas inolvidables. ■



## Desayuno de la Comisión de Gestión Laboral

El sábado 19 de noviembre, la Comisión de Gestión Laboral reunió a un gran número de colegas para compartir un desayuno y participar de una presentación a cargo de la traductora pública María Belén Iannitto, sobre cómo construir una identidad virtual adecuada a nuestra profesión.

En este espacio tan ameno para el intercambio, la disertante invitó a los colegas presentes a plantear sus inquietudes en relación con el uso de las redes virtuales y fue proponiendo diferentes estrategias para optimizar nuestro perfil en línea. Asimismo, hizo especial hincapié en la coherencia de nuestra imagen en las distintas redes sociales y profesionales, ya que la identidad digital hoy en día es un elemento clave de la vida profesional. Se necesita gestionarla estratégicamente en términos de visibilidad y de reputación profesional. Para ello, necesitamos métodos, reflexión y ser coherentes con nuestro propio «estilo de *networker*».

A continuación, la oradora explicó cómo crear una página web y los conceptos básicos para una estrategia comunicacional en una red social como Facebook, con un propósito exclusivamente profesional, donde no se mezclen lo social y lo lúdico con nuestra actividad. Para finalizar, la traductora Belén Iannitto proporcionó una lista de bibliografía recomendada sobre los diferentes temas abordados.

La charla fue sumamente enriquecedora y los presentes manifestaron su interés en que se organice una capacitación práctica sobre estos temas.

Expresamos nuestro enorme agradecimiento a Belén por su valioso aporte a nuestro crecimiento profesional. ■

